

langue de cette peuplade, et, par conséquent, que les mots de la 2^e liste aussi bien que ceux de la 1^{re}, appartiennent seulement à la langue de Stadaconé et de ses environs.

Nous leur répondrons : Vous ne pouvez disconvenir que la langue de Stadaconé était la langue *iroquoise*; donc vous devez admettre qu'on parlait cette même langue à Hochelaga.

En effet, plus Cartier s'avance vers cette dernière bourgade, et plus il semble qu'il s'enfonce en pays *iroquois*. Car les noms des villages qu'il rencontre sur sa route prennent une physionomie de plus en plus iroquoise, à mesure que ces villages sont plus rapprochés d'Hochelaga. Enfin il arrive à la *chaussée des Castors*, c'est-à-dire à *Hochelaga*, ou comme on prononce aujourd'hui à *Oserake*.

Cette bourgade était-elle la dernière qui, au temps de Cartier, appartient à la nation des iroquois, ou bien leurs possessions s'étendaient-elles encore au-delà ? Question difficile à résoudre. Un fait hors de doute, c'est qu'environ un demi-siècle après, les villages de *Stadaconé*, de *Tkenonte*, d'*Hochelay* et d'*Hochelaga* n'existaient plus. En aval du grand fleuve, en bas du site qu'occupe maintenant la cité de *Québec*, campaient çà et là sur l'une et l'autre rive, des *Montagnais* et des *Souriquois*, tandis qu'en amont, sur les ruines d'Hochelay et d'Hochelaga, on voyait quelques rares *algonquins* dresser leurs tentes.

Les anciens habitants du pays avaient émigré vers le sud. La rivière dite encore *rivière des Iroquois* les avait amenés au pays appelé depuis l'*Etat de New-York*. C'est là qu'étaient leurs *cinq cantons* à l'époque de *Lescarbot* et de *Champlain*.

Nous terminerons cette petite dissertation par une remarque qui servira comme de clef pour l'intelligence de certains autres mots contenus dans les listes de Jacques Cartier.

Des quiproquos sont inévitables dans un entretien dont les interlocuteurs ignorent complètement la langue l'un de l'autre. C'est ce qui devait avoir lieu et ce qui a eu lieu en effet pour Jacques Cartier, comme on peut le voir par les exemples suivants :

Un jour il voulait connaître l'équivalent sauvage du mot